



Claudia Hammerschmidt / Luciana A. Mellado (eds.)

*Patagonia literaria VI. Antología de poesía del sur argentino*

Potsdam-London: INOLAS 2019

458 páginas

Colección “Fines del mundo. Estudios culturales del Cono Sur”,  
tomo 10

### Polimorfismo y heterogeneidad mutante

Rita Indiana Jorrat<sup>1</sup>

“El hecho de escribir exclusivamente para el papel como cuestión sacralizada, final y esencial ya no va a ser así” dijo el escritor y crítico peruano Martín Rodríguez Gaona al recibir el X Premio Málaga 2018 con su ensayo *La lira de masas*, en el que analiza el fenómeno poético en nuestra era digital. En efecto, el siglo XXI nos trajo nuevos hábitos de leer y de escribir que están modificando vertiginosamente no sólo nuestras comunicaciones ordinarias sino también el campo de las letras en general y el ámbito de la poesía, en particular. Pareciera que desde su misma *praxis* los proyectos escriturarios se despliegan confrontando, a menudo, el ámbito de una poesía elaborada desde un paradigma ilustrado y publicada en soporte papel con

el de la una poesía más informal que circula en el entorno electrónico y busca masificar la recepción para interactuar en “la inmediatez” con lectores que celebran el ingreso de códigos novedosos.

No es propósito de estas líneas ahondar en la antedicha dicotomía sino enmarcar en ella el libro *Patagonia Literaria VI. Antología de poesía del sur argentino*, perteneciente a la colección editada por Claudia Hammerschmidt, “Fines del mundo. Estudios culturales del Cono Sur”, publicado recientemente con fondos del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y del Ministerio Federal de Educación e Investigación (BMBF) de ese país europeo. El volumen fue editado por dos especialistas en literatura patagónica: por Claudia Hammerschmidt, catedrática de literatura latinoamericana, española y francesa de la Universidad Friedrich Schiller de Jena (Alemania), y por Luciana Mellado, quien se desempeña como docente e investigadora de la Universidad Nacional

<sup>1</sup> Dra. en Letras. Prof. Asociada en las Cátedras de Introducción a los Estudios Literarios e Introducción a la Literatura, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán. Contacto: indianajorrat@gmail.com

de la Patagonia San Juan Bosco y quien participó del libro como poeta y crítica, en la selección del corpus –51 autores– y en la redacción del prólogo de la edición argentina, en el que explícitamente se declara que

La pluralidad temática, de estilos y modos compositivos buscan poner en contacto la voz y la palabra de los poetas del Sur Argentino con lectores/as nuevos dispuestos a extraviarse para luego descubrir más allá de las geografías, un tiempo común que los liga (Mellado, en Hamerschmidt/Mellado 2019: 9)

Ya afirmaba Ítalo Calvino –a propósito del rasgo de visibilidad que para él debía mantener la literatura del actual milenio– que

Todas las *realidades* y las *fantasías* pueden cobrar forma sólo a través de la escritura, en la cual exterioridad e interioridad, mundo y yo, experiencia y fantasía aparecen compuestas de la misma materia verbal; las visiones polimorfos de los ojos y del alma se encuentran contenidas en líneas uniformes de caracteres minúsculos o mayúsculos, de puntos, de comas, de paréntesis; páginas de signos alineados, apretados como granos de arena, representan el espectáculo abigarrado del mundo en una superficie siempre igual y siempre diferente, como las dunas que empuja el viento del desierto (Calvino 1989: 104)

En *Patagonia literaria VI* hay ojos que ven, pero –como bien aclara Mellado– en poesía ningún paisaje es “natural”, lo dicho se sostiene en lo no dicho de donde

surge la pulsión comunicativa y es por esa razón que *el grano de la voz* y *su desplazamiento* son los verdaderos encargados de mover las ‘dunas’ y modificar el paisaje en esta antología.

La preeminencia concedida al “acto de dicción” en esta *polifónica y heterogénea muestra* –como la denominan sus compiladoras– relativiza la capacidad representativa o mimética del lenguaje a tal punto que decir *Patagonia* o *Sur* implica decir nombres que si bien

proyectan un imaginario histórico discursivo muy vasto (...) no aluden a una referencia territorial sino al domicilio existencial desde donde múltiples sujetos discursivos desarrollan sus potencialidades de enunciación poéticas enmarcadas en su propia contemporaneidad (Mellado, en Hamerschmidt/Mellado 2019: 13)

Siguiendo la ruta marcada por Hamburger, Jauss, Ingarden y otros teóricos de la recepción, las editoras revalorizan la dimensión pragmática de las producciones y afirman que

El Sur tiene la densidad de lo real pero solo madura en relaciones, en diálogos, en tensiones, en tránsito (...) el otro que somos emerge en esta compilación como la zona de una experiencia personal y colectiva que insiste en comunicar con distintos resuellos, la distancia delirante entre las palabras y las cosas, entre la boca que come y la que habla, desde la gravedad de un suelo que expulsa y que convoca, hierde y cicatriza al mismo tiempo (Mellado, en Hamerschmidt/Mellado 2019: 13)

Evitando la interpretación unívoca, esta muestra propicia explícitamente la problematización de “algunas categorías en torno a la escritura poética y a los modos de clasificarla y valorarla” (Mellado, en Hammerschmidt/Mellado 2019: 12), apoyándose en lectores dispuestos a cooperar con interpretaciones –siempre políticas– de lo editado. De ahí que se sugieran asociaciones entre poetas o producciones que comparten temáticas, recursos estilísticos o idénticas vivencias históricas, pero lo que esta antología promueve insistentemente es la libertad tanto en los modos de lectura como en los recorridos escogidos para ingresar en los *posibles textuales* de los autores convocados.

Se apela al criterio generacional por su operatividad funcional y se lo constituye en fundamento para organizar el corpus poético, pero tras haber capitalizado su aporte, se reorienta la atención del lector hacia el propósito que motiva la publicación y que ha sido diseñado con total claridad. La importancia concedida al acto enunciativo, al juego de tensiones entre escritura y oralidad, a la modulación de las voces en la compilación, al carácter histórico y cultural del acto poético y por último a la actitud del lector, liberado a una experiencia personal intransferible, son índices de la intención que moviliza a las investigadoras responsables de esta edición: evitar toda tendencia al reduccionismo propio de las clasificaciones y promover en los lectores la asociación estrecha entre teoría y lírica para que experimenten la escritura poética como campo de reflexión metapoética.

Este proyecto de organizar y sistematizar la producción poética surgida en el Sur argentino establece una línea de continuidad con otros trabajos anteriores

en el campo de la crítica, pero la propuesta de Hammerschmidt y Mellado acierta y supera a otros porque concede prioridad al acto enunciativo y a la capacidad interpretativa de los lectores antes que al juicio ‘estético’ que dictamina donde se halla ‘la literariedad’ o rechaza ‘lo carente de valor estético’. Esta actitud es dejada de lado en favor de una sólida confianza en los múltiples sentidos que surgen naturalmente del acto interpretativo de cada lector.

Se supera también el empleo de categorías ajenas a lo literario para definir las textualidades y se evita la sujeción de la materia verbal a organizadores externos que alteren o violenten su naturaleza. Mellado interpela al lector con la pregunta retórica de ¿Qué tipo de poesía contiene este libro? ¿Poesía regional? ¿Poesía nacional? ¿Poesía universal? ¿Qué significan estos términos?

Un acierto indudable es la relativización del significado geográfico asignado por otras perspectivas de análisis críticos a la palabra “Sur” y la resignificación que adquiere en su desplazamiento, para acoger tanto a poetas nacidos en tierra patagónica como a aquellos “extranjeros”, “exiliados” o “insiliados”, en ese punto del planeta. De este modo el lector atento percibe el fenómeno poético conectado con la realidad extra-textual, lo identifica con un objeto atravesado por la historia y sus avatares, se incluye como sujeto interpelado por lo que lee y contempla. Se ubica dentro o fuera de ese Sur desde su propia vivencia histórica y puede interrogar no solo su tiempo existencial sino también su identidad personal. Las fronteras móviles y desplazadas de las voces dejan huellas en palabras y éstas a su vez generan un proceso de interpretación dinámico e inquietante para el lector que consume cada poema y el

todo como un producto caleidoscópico y polifónico, que ensaya ritmos alternos, melodías eufónicas o cacofónicas, según el sitio que ocupe para escuchar la voz.

Así la presente publicación interroga al lector de poesía y a la crítica sobre los límites de la libertad de expresión en el género, la libertad de estilo o el efecto de la incorporación de otros lenguajes y códigos en la escritura. ¿Qué es el paisaje en un poema? ¿Dónde empieza y dónde termina la exterioridad?

Los alcances de esta edición que nos ocupa es señalar algunas “zonas de cruce y/o transformación” que convergen en poemas o en autores. La existencia de ‘ciertas praxis’ que resultan inquietantes para la mirada crítica, debidamente observadas o analizadas, pueden ser cantera para responder a interrogantes vigentes en el debate teórico del género, ya que por ser la poesía un fenómeno en formación y permanente transformación requiere la dilucidación crítica de tal complejidad.

La presente publicación cumple con sus lectores en tanto da lo que promete: ofrece un abanico de textualidades cuyo destino y validación deberá constatarse en el tiempo y estará a cargo de futuros críticos que analicen las continuidades y rupturas de los proyectos escriturarios de las generaciones emergentes, en nuevos horizontes de lectura.

#### Bibliografía

Cabo Aseguinolaza, Fernando (comp.) (1999). *Teorías sobre la Lírica*. Madrid: Arco.

Díaz, Erwin (comp.) (2005) [1988]. *Poesía chilena de hoy: de Parra a nuestros días*. Santiago de Chile: Metales Pesados.

Massiello, Francine (2003). “La naturaleza de la poesía”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, año XXIX, nº58. 57-77.

Calvino, Ítalo (1989). *Seis propuestas para el próximo milenio*. Madrid: Siruela.

Rodríguez Gaona, Martín (2019). *La lira de las masas. Internet y la crisis de la ciudad letrada*. Madrid: Voces.